



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2008
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2008

FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 11 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 11 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisceint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

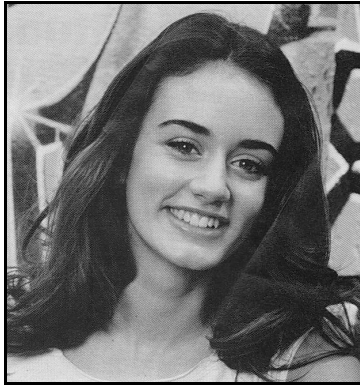
Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

1. *San alt seo ón iris Phosphore, déanann triúr daoine óga cur síos ar a bheith ag dul ar laethanta saoire gan a dtuismitheoirí.*

1. *In this article from the magazine Phosphore, three young people describe going on holidays without their parents.*

Vacances sans les Parents

Chantal, 18 ans



1. « Cette expédition à Paris, au mois de mars, c'était l'idée de deux copines de classe. Sur place, la cousine d'une copine nous prêtait son appartement. On a voulu tout faire à pied mais ça n'a pas duré longtemps ! Paris est beaucoup trop grand. Dans le métro, on s'est trompé plusieurs fois... quelle horreur ! On a quand même réussi à faire tout ce qu'on voulait : musées, enregistrement d'émission télé. On a même assisté par hasard à un concert en plein air. Aujourd'hui, je vois moins ces deux copines. Mais ce n'est pas grave, pendant ces quelques jours, on s'est bien amusé. »

MON CONSEIL :

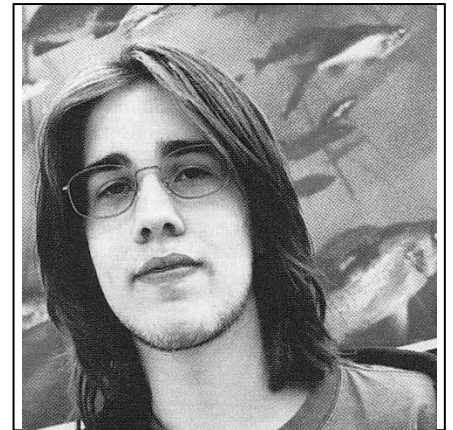
« Évitez de prendre le métro toute seule la nuit. Je l'ai fait pour aller dîner chez mes grands-parents, c'est pas rassurant... »

2. « L'année dernière, je suis allé aux Solidays avec quatre amis. C'était mon premier festival mais aussi mes premières « vraies » vacances. Chacun a économisé pour se payer les billets de train et les places de concert et j'ai réservé le camping pour toute la troupe. On a passé un week-end génial ! Les concerts, l'ambiance, le camping... Et puis voir tant de gens se rassembler autour d'une cause comme la lutte contre le sida, c'était excellent. Après trois jours de fiesta, on a repris le train direction le Loir-et-Cher, où les grands-parents d'un ami nous prêtaient leur maison. J'appréhendais un peu cette cohabitation mais tout s'est fait naturellement, sans prise de tête. »

MON CONSEIL :

« Attention à ne pas sous-estimer le budget ! C'est facile d'être fauché. Mieux vaut prévoir un peu d'argent supplémentaire. »

Clément, 20 ans

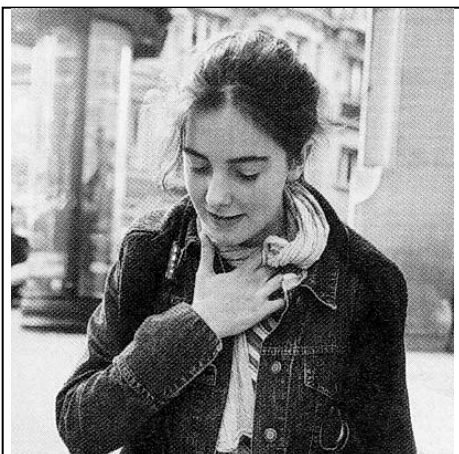


3. « Ce voyage à Londres l'été dernier, c'est Zoé, une amie rencontrée sur le Net, qui en a eu l'idée. Ce séjour a été une grande première pour toutes les deux. Pour l'hébergement, on a opté pour les auberges de jeunesse. Sur place, on a rencontré pas mal de touristes qui eux aussi étaient là pour découvrir la ville : des Australiens, des Espagnols, des Polonais, des Suédois... Autant d'occasions de partager les bons plans, mais aussi d'améliorer notre anglais. Se retrouver perdues à deux dans le métro londonien, ça crée des liens. Même un an après, on continue de se voir ! »

MON CONSEIL :

« Ne pas suivre aveuglément les guides de voyages. L'idéal, c'est de discuter avec des gens rencontrés sur place qui nous disent ce qu'il y a à voir. »

Marie, 19 ans



Freagair i nGaeilge**Answer in English**

1. De réir Chantal, cé a smaoinigh ar thuras a dhéanamh go Páras? **(Roinn 1)**

1. According to Chantal, whose idea was the trip to Paris? **(Section 1)**

2. Ainmnigh **dhá** rud a rinne siad fad a bhí siad i bPáras. **(Roinn 1)**

2. Name **two** things they did while in Paris. **(Section 1)**

(a) _____

(b) _____

3. Cén chomhairle a thugann Chantal? **(Roinn 1)**

3. What advice does Chantal offer? **(Section 1)**

4. Cathain a chuaigh Clément agus a chairde go Solidays? **(Roinn 2)**

4. When did Clément and his friends go to Solidays? **(Section 2)**

5. Conas a fuair na cairde lóistín in Loir-et-Cher? **(Roinn 2)**

5. How did the friends find accommodation in Loir-et-Cher? **(Section 2)**

6. Cén chomhairle a thugann Clément? **(Roinn 2)**

6. What advice does Clément offer? **(Section 2)**

7. Cár fhan Marie agus Zoé i Londain? **(Roinn 3)**

7. Where did Marie and Zoé stay in London? **(Section 3)**

8. Cén tairbhe a bhain Marie agus Zoé as bualadh le turasóirí iasachta eile? **(Roinn 3)**

8. How did Marie and Zoé benefit from meeting other foreign tourists? **(Section 3)**

9. Cén chomhairle a thugann Marie? **(Roinn 3)**

9. What advice does Marie offer? **(Section 3)**

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

2. Tugann an t-alt seo eolas ar scannáin a bhfuil tóir orthu.

2. This article gives information on a selection of popular films.



Tout est pardonné

Victor habite avec Annette et leur petite fille, Pamela. Après une violente dispute, Annette le quitte et disparaît avec Pamela. Onze ans plus tard, Pamela a dix-sept ans et elle vit à Paris. Un jour, elle apprend que son père est dans la même ville qu'elle. Elle décide de le revoir.



Une fois que tu es né

Lors d'une croisière en Méditerranée, Sandro, douze ans et fils d'un riche industriel, tombe à la mer. Il est repêché par des immigrants clandestins en bateau. Le retour vers l'Italie est un voyage d'apprentissage. L'enfant gâté découvre la dure réalité des sans-papiers.



La jeune fille de l'eau

Heep, le concierge d'un immeuble, découvre une nymphe aquatique dans la piscine du bâtiment. Réalisant qu'elle est le personnage d'un conte, Heep et ses amis vont tout faire pour l'aider à retourner vers son monde. Elle est menacée par de sombres créatures.



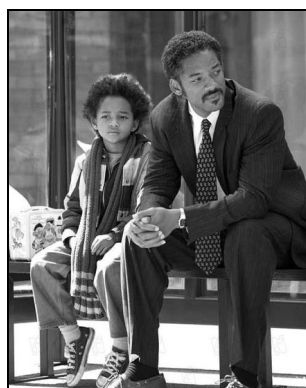
La fenêtre d'en face

Giovanna et Filippo forment un couple usé par le quotidien, les heures supplémentaires au travail, et les enfants. Un jour, ils rencontrent dans la rue un vieil homme très élégant, Davide, qui a visiblement perdu la mémoire. Filippo, contre l'avis de Giovanna, décide alors de l'héberger.



Ma vie en l'air

Yann a une peur panique de l'avion. Ce qui ne l'a pas empêché de devenir instructeur pour une compagnie aérienne. Un jour Yann décide de prendre sa vie en main. Cette nouvelle résolution l'aide à ouvrir les yeux et il découvre que le grand amour n'habite pas si loin de chez lui.



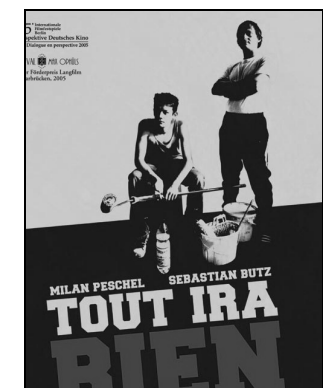
À la recherche du bonheur

Ce film est tiré d'une histoire vraie. Représentant de commerce, Chris a du mal à gagner sa vie. Incapable de régler son loyer, il se retrouve à la rue avec son petit fils de cinq ans. Le père et le fils sont contraints de dormir dans les foyers ou dans les gares, cherchant des refuges de fortune au jour le jour.



Le Grand Meaulnes

En Sologne, en 1910, un mois après la rentrée, François Seural voit arriver un nouvel élève, Augustin, dans l'école dirigée par son père. Les deux garçons deviennent vite amis. La personnalité mystérieuse d'Augustin va troubler le rythme monotone de l'établissement scolaire et fasciner tous les élèves.



Tout ira bien

Marcel, chômeur, divorcé, rêve de devenir garde du corps. Mais il passe son temps à traîner dans les bars. Un jour son fils, Sébastien, se présente à sa porte. Ils ne s'étaient pas vus depuis des années. Sébastien est déçu par la façon de vivre de son père et décide de l'aider à s'en sortir.

Freagair i nGaeilge

Answer in English

1. Ainmnigh an scannán ina bhfuil tagairt do gach ceann díobh seo a leanas:

(a) duine a thit isteach san fharraige.

(b) fear dífhostaithe.

(c) an t-airíoch ar bhloc árasán.

(d) fear a bhfuil a chuimhne cailte aige.

(e) duine a bhfuil eagla air roimh eitleáin.

1. Name the film which refers to each of the following:

(a) someone who fell into the sea.

(b) an unemployed man.

(c) the caretaker of a block of flats.

(d) a man who has lost his memory.

(e) someone who is afraid of planes.

2. Sa scannán “*Le Grand Meaulnes*”, cé atá i gceannas na scoile?

2. In the film “*Le Grand Meaulnes*”, who is in charge of the school?

3. Cén áit ar tháinig Heep ar an nimfeach in “*La jeune fille de l’eau*”?

3. Where did Heep discover the nymph in “*La jeune fille de l’eau*”?

4. In “*Tout est pardonné*”, cad a fhaigheann Pamela amach ag aois a seacht déag?

4. In “*Tout est pardonné*”, what does Pamela discover at the age of seventeen?

5. Cé acu scannán díobh atá bunaithe ar scéal fíor?

5. Which film is based on a true story?

6. Cé acu scannán díobh ina gcuirtear síos ar charachtar ann mar leanbh loite?

6. In which film is a character described as a spoilt child?

3. *Tógadh an t-agallamh seo leis an racghrúpa Tokio Hotel as an iris Francach SUPER.*

3. *This interview with the rock group Tokio Hotel is taken from the French magazine SUPER.*

« Tokio Hotel », un groupe de quatre garçons venus d'Allemagne, a eu un succès fou en France et maintenant ils veulent séduire les autres pays européens



1. Notre nouveau single "Spring Nicht" vient de sortir et nous allons en faire la promotion. Nous avons aussi deux concerts de prévus en France en octobre, à Clermont-Ferrand et à Lyon. Puis, le 30 octobre, nous préparons un énorme concert à Milan. Nous sommes très excités car notre musique commence à être très appréciée aussi en Italie. Comme tous les groupes nous avons envie que notre musique soit écoutée par le plus grand nombre de personnes. Nous avons sorti un album en anglais parce que, comme ça, ceux qui ne parlent pas allemand pourront comprendre nos paroles.

2. Nous avons beaucoup progressé en un an. Nous avons fait énormément de concerts, Tom s'est beaucoup amélioré à la guitare et nous maîtrisons vraiment notre son et notre manière de jouer, ce qui nous permet d'aller encore plus loin musicalement. Je crois que nous suivons une pente ascendante, nous progressons comme un groupe doit progresser pour assurer devant ses fans, surtout lorsqu'ils sont de plus en plus nombreux.

3. Notre public est très teenager, mais ça ne nous dérange pas. Le rock, c'est plutôt une musique de jeunes, donc c'est un peu normal que notre public le soit. On veut faire passer un message dans nos chansons, et peu importe l'âge du destinataire. On reçoit parfois des lettres de trentenaires qui nous disent qu'ils aiment nos textes, qu'ils s'y reconnaissent. Ce que nous voulons, c'est faire passer notre propre message et qu'il touche le plus de monde possible.

4. Nous n'allons plus à l'école, car cela ne nous est plus possible. Donc, nous suivons des cours par correspondance. Nous n'avons pas de super souvenirs de la rentrée scolaire, car nous avons souvent eu des problèmes à l'école. Quand on est différent, quand on ne s'habille pas comme les autres, on a souvent beaucoup de difficultés et puis il faut se conformer aux règles. En plus, nous avons une personnalité bien affirmée et nous disions franchement ce que nous pensions. Du coup, ça passait souvent mal avec les profs.

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Qu'est-ce que le groupe Tokio Hotel va faire en France au mois d'octobre ? **(Section 1)**

2. Trouvez l'expression qui explique pourquoi le groupe est très excité en ce moment. **(Section 1)**

3. Relevez la phrase qui explique pourquoi Tokio Hotel a enregistré un album en anglais. **(Section 1)**

4. Le groupe a fait beaucoup de progrès en un an. Donnez-en **deux** exemples. **(Section 2)**

(i) _____

(ii) _____

5. Quelle est l'attitude des gens d'une trentaine d'années envers la musique de Tokio Hotel ? **(Section 3)**

6. Comment est-ce que les quatre garçons reçoivent leur éducation en ce moment ? **(Section 4)**

7. Pourquoi les garçons ont-ils eu des difficultés à l'école ? **(Section 4)**

(a) Parce qu'ils avaient les cheveux trop courts.

(b) Parce qu'ils portaient des vêtements différents.

(c) Parce qu'ils jetaient des papiers en classe.

(d) Parce qu'ils ne faisaient jamais de devoirs.



8. "D'éirigh go han-maith leis an ngrúpa Tokio Hotel." An aontaíonn tú leis sin? Freagair an cheist seo **i nGaeilge**, tabhair **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. "The group Tokio Hotel has been very successful." Do you agree? Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

4. Dans cet extrait la jeune narratrice, Thérèse Cardères, rentre seule chez elle à Paris. Il est presque minuit, et elle ne se sent pas très bien.

1. C'était la première fois depuis longtemps que je marchais dans ce quartier et j'espérais bientôt rejoindre la place de la Bastille où je prendrais le métro. Il n'y avait aucun passant, c'était naturel un dimanche soir, mais, à mesure que j'avançais, l'avenue était de plus en plus sombre. Là-bas, sur le trottoir de gauche, l'enseigne lumineuse d'une pharmacie de garde. Derrière la vitre, une femme brune était assise au comptoir. Elle mettait de l'ordre dans une pile de papiers et, de temps en temps, elle notait quelque chose avec un stylo. J'ai poussé la porte vitrée. Une sonnerie légère, cristalline. Elle a levé la tête.

2. Je me suis avancée vers elle, mais je ne savais pas quoi lui dire.

« Vous vous sentez mal ? Vous êtes toute pâle..... »

Elle a pris ma main. Je devais lui faire peur.

« Asseyez-vous là... »

Elle m'a entraînée, derrière le comptoir, dans une pièce où il y avait un vieux fauteuil de cuir. Je me suis assise sur le fauteuil et elle m'a posé une main sur le front.

« Vous n'avez pas de fièvre. Mais vous avez les mains glacées. Qu'est-ce qui ne va pas ? »

« C'est la fatigue... »

« Vous devriez voir un médecin. Vous habitez dans le quartier ? »

Je lui ai dit que j'habitais du côté de la place de Clichy et que je m'apprêtais à rentrer chez moi par le métro lorsque j'avais été prise d'un malaise. Je me suis levée du fauteuil.

« Attendez. Je vous raccompagne en taxi. »

J'étais si surprise que je ne savais pas comment la remercier.

3. Elle a éteint les lumières de la pharmacie et elle a fermé la porte à clé. Elle m'a entraînée vers la gare. Le long du trottoir, il y avait une file de taxis. Le chauffeur attendait qu'on lui indique l'adresse. J'ai fini par dire :

« Place Blanche. »

Elle m'a demandé si j'habitais depuis longtemps dans ce quartier. Non, quelques mois. Une chambre dans une petite rue. Un ancien hôtel. Le loyer n'était pas trop cher. Et puis, j'avais trouvé du travail.... Le taxi suivait les quais et les rues désertes du dimanche soir.

4. « Vous avez quand même des amis ? »

Quand j'étais venue travailler à Paris, une collègue, Muriel, m'avait présenté un petit groupe de gens avec qui elle sortait le samedi soir. Pendant quelque temps, j'avais fait partie de leur bande. Ils allaient au restaurant et fréquentaient des discothèques. Des vendeuses, des types qui commençaient à travailler en Bourse, chez des bijoutiers ou des concessionnaires d'autos.

L'un d'eux me semblait plus intéressant que les autres et j'étais sortie seule avec lui. Il m'avait invitée au restaurant et au Studio 28, un cinéma de Montmartre, pour y voir de vieux films américains. Mais cela n'avait pas compté pour moi. Je ne me rappelais même pas le prénom de ce type. J'avais seulement retenu son nom : Wurlitzer.

« Je n'ai plus beaucoup d'amis, lui ai-je dit.

Adapté de *La Petite Bijou*
Patrick Modiano, 2001

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET
EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Trouvez dans **la première section** l'expression qui montre que la narratrice, Thérèse, était seule dans la rue.

2. Que faisait la personne dans la pharmacie quand Thérèse l'a aperçue ? (**Section 1**)

3. Dans **la deuxième section** la pharmacienne a dit à Thérèse de

- (a) se réveiller
- (b) se lever
- (c) s'asseoir
- (d) s'habiller.



4. D'après **la deuxième section**, où est-ce que Thérèse habitait ?

5. Quelles sont les **deux** choses que la pharmacienne a faites avant de quitter le magasin ?
(Section 3)

(i) _____

(ii) _____

6. Trouvez dans **la quatrième section** un adjectif au masculin singulier.

7. Relevez l'expression qui explique pourquoi Thérèse et Wurlitzer sont allés au cinéma de Montmartre. (Section 4)

8. “Bhí an poitigéir an-deas le Thérèse.”
An aontaíonn tú leis sin? Freagair
an cheist seo **i nGaeilge**, tabhair **DHÁ**
phointe agus déan tagairt don téacs.

8. “The pharmacist was very kind to Thérèse.”
Do you agree? Answer in **English**, giving
TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

invitée, en, fais, de, école, dans, suis, part, avec, pas

Nantes, le 25 avril

Chère Sabine,

J'ai été très contente _____ recevoir ta lettre la semaine dernière. Tout va bien ici. Être jeune fille au pair _____ la famille Berger me plaît beaucoup.

Le travail n'est _____ trop difficile. Je m'occupe de deux enfants et je _____ aussi un peu de ménage. Je _____ libre le dimanche.

Chaque lundi et jeudi après-midi je vais à l' _____ de langue en ville. Mon français s'est amélioré depuis mon arrivée.

La famille _____ en vacances en Provence au mois de juin. On m'a _____ à y aller aussi. Je l'attends _____ impatience.

Est-ce qu'on pourrait se retrouver avant mon retour _____ Irlande ?

Amitiés,

Patricia.

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

- (b) Vous vous appelez James / Jane O'Rourke. Vous voulez faire un échange avec un(e) jeune Français(e). Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 et 9 par des phrases complètes.

1.	Nom : _____
2.	Prénom : _____
3.	Date de naissance : _____
4.	Mois préféré pour l'échange : _____
5.	Langue(s) parlée(s) : _____
6.	Décrivez un peu votre famille. _____ _____ _____
7.	Quels sports pratiquez-vous ? _____ _____ _____
8.	Pourquoi voulez-vous faire cet échange ? _____ _____ _____
9.	Comment voyagerez-vous en France ? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Tá tú ag fanacht le Marc in Tours.
Fág an **teachtaireacht** seo a leanas dó:
- Fad a bhí sé amuigh, ghlaoigh a chara Pierre ar an bhfón.
 - Tá na scrúduithe críochnaithe ag Pierre agus tá an-áthas air.
 - Tá sé chun post páirtaimseartha a lorg tráthnóna amárach.

- (a) Leave the following **message** for Marc, with whom you are staying in Tours:
- While he was out, his friend Pierre phoned.
 - Pierre has finished his exams and he is very happy.
 - He will look for a part-time job tomorrow afternoon.

OU

- (b) Tá tú ar laethanta saoire sa Fhrainc.
Scríobh **cárta poist** chuig do chara pinn Marcel / Monique agus abair ann:
- Go bhfuil seachtain á caitheamh agat in Nice le do chairde.
 - Go bhfuil an aimsir go hálainn agus go ndeachaigh tú go dtí an trá inné.
 - Go bhfuil tú ag súil le dul go dtí an margadh Dé Máirt chun bronntanais a cheannach.

- (b) You are on holidays in France.
Write a **postcard** to your pen friend Marcel / Monique in which you say that:
- You are spending a week in Nice with your friends.
 - The weather is lovely and you went to the beach yesterday.
 - You hope to visit the market on Tuesday to buy presents.

C

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Tá tú tagtha abhaile tar éis turas siopadóireachta go Baile Átha Cliath le do chara. Déan nóta i **do dhialann** faoina bhfuil thíos:

- An rud a cheannaigh tú agus cé mhéad a d'íoc tú as.
- Rachaidh tú a luí go luath mar tá tú an-tuirseach.
- Bhain tú taitneamh as ach bhí an turas fada.

(a) You have arrived home after a shopping trip to Dublin with your friend. Note the following in your **diary**:

- What you bought and how much you paid for it.
- You will go to bed early because you are very tired.
- You enjoyed yourself but the journey was long.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig L'Office de Tourisme, Place de la Comédie, 34000 Montpellier, France. Sa **litir**:

- Abair go bhfuil sé i gceist agat féin agus ag do chairde seachtain a chaitheamh in aice le Montpellier i mí Lúnasa.
- Abair gur mhaith leat árasán a chur in áirithe in aice leis an stáisiún traenach.
- Iarr orthu roinnt eolais faoi na siopaí agus faoi na bialanna sa bhaile mór a chur chugat.

**Is tusa Pádraig Ó Fuaráin / Pádraigín
Ní Fhuaráin, An Phríomhshráid, Droichead
Átha, Co. Lú.**

(b) Write a **formal** letter to L'Office de Tourisme, Place de la Comédie, 34000 Montpellier, France. In the **letter**:

- Say that you and your friends intend to spend two weeks near Montpellier in August.
- Say that you would like to book an apartment near the railway station.
- Ask them to send you some information on the shops and restaurants in the town.

**You are Patrick / Patricia Foran,
Main Street, Drogheda, Co. Louth.**

Blank Page

Leathanach Bán